Conference Presenters:

Beverly Bownds, CSC
“Pearls in the Making”
“The World is Our Oyster”

Molly O’Hara
“Which Comes First, the Subject or Predicate”
“Interpreting Ethics in K-12 Settings”

Shanna Trim
“Moving Towards the Professionalization of Educational Interpreters with the National Association of Interpreters in Education, NAIE: K-12 Advancements with Guidelines and Standards”

Paul May
“Lymphatic and Nervous Systems”
“Reproductive and Endocrine Systems”

Sabrina Smith, PhD, CI, CT, NIC:M, Ed:K-12
“It’s a Touchy Subject”
“A New Generation of Slang”

Cheryl Thomas, NAD V, CI, CT, NIC:M, SC:L, BEI Court
“Six Degrees of Separation: Legal Interpreting is Closer than You Think”
“Say What?? Navigating the Language of the Legal System”

“Pearls of Wisdom Panel Discussion”
Judith Gilliam, Sue Graham, Belinda Montgomery and Sue Scott

Keynote: Kent Schafer, MA
“Driving the Future: Linking the Acceleration of Individual Differences to the Speed of Eclectic Accomplishments”

Lunch & Learn with Alex Tenney, ADRS
“What is Pre-ETS?”

Friday Night Entertainment:
Molly O’Hara
“Which Comes First, the Subject or Predicate”
“Interpreting Ethics in K-12 Settings”

PLATINUM Conference Sponsors:

Target Audience: Educational/Community/Videorelay Interpreters, ITP Students, Teachers for the Deaf.

ALRID is an Approved RID CMP Sponsor for Continuing Education Activities. This conference is offered for 1.85 CEUs in the “little/some” and “some” Content Knowledge Levels.
### Conference Schedule at a Glance (Subject to Change)

#### THURSDAY, JUNE 4 (0.4 CEUs)
- 8:00 – 9:00: COSDA Registration
- 9:00 – 11:00: COSDA Board Meeting
- 11:30 – 2:00: COSDA Awards Luncheon
- 1:00: ALRID Registration Open; Exhibits & Silent Auction Open
- 2:30 - 2:45: Welcome with President Chris McGaha
- 2:45 - 3:15: “Pearl in the Making” with Beverly Bownds (0.05 PS CEU)
- 3:15 - 4:45: “I.D.E.A.” Keynote Presentation by Kent Schafer (0.15 PS CEUs)
- 5:00 - 6:30: ALRID Business Meeting & Dinner provided
- 6:45 - 8:45: “Pearls of Wisdom Panel Discussion” (0.2 PS CEUs) with Judith Gilliam, Sue Graham, Belinda Montgomery and Sue Scott

#### FRIDAY, JUNE 5 (0.7 CEUs)
- 7:30: ALRID Onsite Registration Open
- 8:00: Exhibitors, Deaf Vendors & Silent Auction Opens
- 8:15 - 9:15: NAIE Presentation with Shanna Trim (0.1 PS CEU)
- 9:30 – 12:30: Concurrent Sessions (0.3 PS CEUs):
  - “Which Comes First, Subject or Predicate” with Molly O’Hara
  - “Six Degrees of Separation-Legal Interpreting is Closer than You Think” with Cheryl Thomas
- 12:30 – 1:30: Lunch provided
- 1:30 – 4:30: Concurrent Sessions (0.3 PS CEUs)
  - Interpreting Ethics in K-12 Settings” with Molly O’Hara
  - “Say What?? Navigating the Language of the Legal System” with Cheryl Thomas
- 5:00: Silent Auction Ends
- 5:30 - 7:00: Shellabration Banquet and Awards
- 8:00: Entertainment: “The World of Abababa” 2019 Farewell Tour with Alan Abarbanell (Cash Bar)

#### SATURDAY, JUNE 6 (0.75 CEUs)
- 7:30: ALRID Onsite Registration Open
- 8:00: Exhibitors and Deaf Vendors Open
- 8:15 - 11:15: Concurrent Sessions (0.3 PS CEUs)
  - “It’s a Touchy Subject’ with Sabrina Smith, Ph.D.
  - Reproductive & Endocrine Systems” with Paul May
- 11:30 - 12:30: Lunch & Learn - “What is Pre-ETS?” with Alex Tenney (0.1 PS CEU), Lunch provided
- 12:45 - 3:45: Concurrent Sessions (0.3 PS CEUs)
  - “A New Generation of Slang” with Sabrina Smith, Ph.D.
  - Digestive & Lymphatic Systems” with Paul May
- 4:00 - 4:30: “The World is Our Oyster” with Beverly Bownds (0.05 PS CEU)
- 4:30 - 5:00: Wrap up & Door Prize Drawings (Must be present to win!)

---

Total of **1.85 CEUs** available if attending all sessions.

---

All information will be on our Conference App! Be sure to bring your tablet/laptop.

More information to come.

Need help with registration?
Apply for the **Louise Wohlford Memorial Scholarship**!
Information online at [www.ALRID.org](http://www.ALRID.org).
Please complete all sections and mail form along with payment to:
2020 ALRID Conference Registration
P.O. Box 647
Chelsea, AL 35043
Online registration available at www.ALRID.org
Join us as we celebrate our 50th Anniversary with 4 outstanding pioneers who have paved the way for ALRJD. This panel discussion will include historical information on the formation of ALRJD, the work that so many have done throughout the years, reflection on those who have left us and success stories. The panelists will impart their pearls of wisdom for upcoming, advancing and seasoned interpreters. Join us as we celebrate the success of our organization over the last 50 years with these distinguished guests!

**Alan Abarbanell**

For nearly 20 years, Alan R. Abarbanell has toured the United States with his critically acclaimed, one-man show, “The Abababa Road Tour” chronicling his experiences growing up hearing in a Deaf family. ABABABA - a name given to him by a friend who could not pronounce Abarbanell - is a proud coda (Child of Deaf Adults). Alan wrote this show as a loving tribute to his Deaf heritage and coda family. Each performance is dedicated to Alan’s parents Joe and Yetta Abarbanell whom he credits with his sense of humor, creativity and love for his community.

Abababa takes his audiences on a roller-coaster ride of emotion; first pulling them through the hilarious rush and shocking twists of his youth, then plunging them into the tragedy and loss that followed, only to hurl them upwards towards uncontrollable laughter once again! With the simple wave of a hand, Abababa renders each audience exhausted from gales of laughter and torrents of tears by the show’s end.

Alan is a veteran sign language interpreter originally from Chicago who, in addition to his 30 years of freelance work has lectured nationally on the issues of interpreter ethics and coda family values.

Alan lives in Maryland with his gorgeous coda partner, Heidi and her teenage daughter, Emily and has three children, Erinn, Rachel and Jacob who have formed their own organization known as COED: Children of Embarrassing Dads.
Beverly Bownds, CSC
“Pearl in the Making”
Pearls are made by sand which is an “irritant” - which eventually, as it is polished, becomes a valuable pearl. Presenter will introduce a journaling activity that participants will utilize throughout the conference. Participants will begin the journey of exploring interpreting experiences that start as a grain of sand and build a protective shell.

“The World is Our Oyster”
Participants will learn how their self-discovery (sand discovery) can lead to professional growth and acceptance. Participants will identify perspectives they have gleaned throughout the conference from colleagues and workshops attended. This new perspective on their work can now produce a "pearl" and affect their work in a more productive manner.

Paul May
“Medical Interpreting Series: Digestive and Lymphatic Systems”
This one-day intensive workshop offers application of anatomy and physiology in American Sign Language, with an emphasis on classifiers, specialized terminology used in medical settings, in-depth discussion of interpreting considerations for medical settings, and ethical decision-making strategies especially for medical settings. The workshop will cover the Digestive and Lymphatic Systems: The Digestive System will include various classifiers starting at the entrance and to the exit of the system. The functions of D.S. parts will be discussed and be shown the description of that part. The same goes for the Lymphatic System. The procedures on some conditions or diseases will be covered as well as the common medical phrases and treatments.

“Medical Interpreting Series: Reproductive and Endocrine Systems”
This one-day intensive workshop offers application of anatomy and physiology in American Sign Language, with an emphasis on classifiers, specialized terminology used in medical settings, in-depth discussion of interpreting considerations for medical settings, and ethical decision-making strategies especially for medical settings. The workshop will cover the Reproductive and Endocrine Systems.

Molly O’Hara
“Interpreter Ethics in a K-12 Setting”
This session addresses the frustrations K-12 Interpreters face while managing a variety of roles. Discussions are founded upon RID’s Standard Practice Papers and Missouri’s “Ethical Rules of Conduct” while considering the expectations of the K-12 educator and school district administrator: Discern which para-educator tasks do not overlap; determine which scenarios the role of “teacher” does not apply to the role of “interpreter”; operate effectively in a CWC setting; all scenarios guided by presenter in a positive and highly interactive context.

“Which Came First, the Subject or the Predicate?”
Subjects do the predicates. What’s the predicate? It is the action of a sentence. Learn how these two parts interact to create structure that fits. Learn the two sides of subjects in ASL - what does sentence structure reveal about a subject? Some predicates are undivided while other predicates are split apart. Find out why and when that happens through the specs of eye gaze clusters: Demonstrate the appropriate placement of predicates in ASL sentences; recognize the two types of subjects in ASL sentences; know how to split an ASL predicate; for every lesson, practice modules and workbook exercises are provided.
Sabrina Smith, Ph.D.

“It’s a Touchy Subject”
This workshop is designed to explore subjects in the educational setting that can be a bit touchy to interpret. We will take an in-depth look at Family Life in the K-12 setting and how interpreters can be better prepared to approach the subject in the most professional way. As interpreters how many times have we been faced with the decision: to expand or not to expand, what exactly is my role here, or how far is too far? The goal in this workshop is to empower interpreters to take an active role in their interpretation of touchy subjects and get the intended message across to the client showing respect to the deaf/hard of hearing student as well as any professionals in the room. Other subjects such as Science and History are explored to find out how to address the challenges that arise in the classroom. The workshop will also include open discussion that will enable the group to learn through others experiences. Whether you are a seasoned interpreter or just beginning your journey, this workshop has something for everyone.

“A New Generation of Slang”
WARNING: This workshop has bad language. This workshop is also English based and focuses on English slang. Have you ever been interpreting and heard the phrase “Wow, you be channeling the chucks!!” or “I can’t believe he threatened to steal on her!!” We all experience hearing slang working in educational interpreting, VRS, or Freelance settings, the problem is, what do we do with it? This workshop takes a look at slang that is used by the current generation of youth and addresses the issue of what does an interpreter do when they hear these phrases. Working with younger generations means understanding their language and being able to interpret it effectively. This workshop demonstrates vocabulary that will help educate interpreters on current slang, how to interpreter slang, and what to do when they are faced with terms they are unfamiliar with. The workshop allows participants to devise skills when going from English to ASL as well as working on the register needed to match their clients intended meaning. There is also a focus on skills such as: eye gaze, matching affect, register, and the overall expressive product.

Cheryl Thomas, NAD V, CI, CT, NIC:M, SC:L, BEI Court

“Six Degrees of Separation: The Legal Interpreting Environment is Closer Than You Think”
Six degrees of separation is the theory that everyone and everything is six or fewer steps away, by way of introduction, from any other person in the world, so that a chain of "a friend of a friend" statements can be made to connect any two people in a maximum of six steps. Interpreting too is often six or less steps away from becoming a legal situation. We often hear our colleagues say, “Oh no; I don’t touch legal interpreting!” Do you really know how close you are? In this session we will discuss the situations in which we work that could result in the interpretation impacting, directly or indirectly, the very legal arena many have sought to avoid. In most cases the interpreter in such situations ends up “working in a legal setting” by default, without being aware of the weight that his or her interpretation carries, or without knowing how to navigate such situations. Participants will be given tools and trainings to assist them prior to, during, and after assignments to aid them in their awareness of their “six degrees” of separation from a legal setting.

“Say What??” Navigating the Language of the Legal System.
Are you thinking “I’ll never be a legal interpreter”? This may be true; however you don’t have to work in a legal setting to run into the language used by the legal system.
Working as interpreters we often run into legal terminology in settings where we did not expect it and navigating this “legalese” can be extremely daunting and confusing. This training is designed to provide the interpreter with the history of “legalese” and its purpose, familiarity with the trend to “plain language’ and techniques for interpreting the concepts and language used in the courts and in legal documents. This training will also provide interpreters with some practical experience and exposure to the vernacular used in the legal system.
Kent Schafer, MA
“Driving the Future: Linking the Acceleration of Individual Differences to the Speed of Eclectic Accomplishments”
If there was ever a time to dare to improve the field of interpreting, the time is now. Instead of taking the wheel and accelerating progress, the interpreting profession has been devaluing the work unexamined as they remain a passenger. Individuals often work from a “good enough” standpoint and are resistant to feedback from other interpreters as well as the Deaf community. In order to improve as a practicing profession, interpreters must be able willing to present their own issues as a catalyst for change in order to build the pearl of great price, assemble together as a community to polish all of those pearls of wisdom, then develop awareness for life in the fast lane regarding professional development and assessments to promote continued proficiency in order to catch a cool breeze on the open road that lies ahead.

Shanna Trim
"Moving Towards the Professionalization of Educational Interpreters with the National Association of Interpreters in Education, NAIE: K-12 Advancements with Guidelines and Standards”
For this workshop the National Association of Interpreters in Education, NAIE State Ambassador: Alabama and contributors to the Professional Guidelines for Interpreters in Educational Settings will discuss the guidelines and national standards put forth by the NAIE. The presentation will discuss the impetus, and importance of the publication as well as discuss how educational interpreters can discuss and implement the guidelines with their school and educational team.

Alex Tenney
“What is Pre-ETS?”
In this presentation, presenter will emphasize the role and responsibilities of a Pre-Employment Transition Services (Pre-ETS) Specialist. Federal requirements state that 15% of funding to vocational rehabilitation will be put towards transition services for high school students with disabilities to help them transition smoothly into the working world. The five areas that Pre-ETS focus on are: job exploration counseling, work-based learning experiences, which may include in-school or after school opportunities, experiences outside of the traditional school setting, and/or internships, counseling on opportunities for enrollment in comprehensive transition or postsecondary educational programs, workplace readiness training to develop social skills and independent living, and instruction in self-advocacy. This presentation will highlight students who have benefited from this service. In depth discussion of how these specialists enter the schools, work with the interpreters, what activities they participate in, age/grade appropriate checklists of what the students will need to do, and how specialists empower and encourage these students so they will transition into the working world knowing what obstacles they will face and how to overcome them.

Hotel Information
Holiday Inn & Suites I-65
Reservations: $99.00/night includes parking and breakfast.
Make your reservations online at http://hiexpress.com/mobilewestal.com or by calling (251) 473-2380 and asking for the “Alabama Registry of Interpreters for the Deaf” Room Block. Group rates for standard rooms are $99/Night plus tax. Room block expires on May 1, 2019.